

Porównanie tłumaczeń Kolosan 2:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli bowiem i ciałem jestem nieobecny ale duchem razem z wami jestem radując się i widząc wasz porządek i niewzruszoność względem Pomazańca wiary waszej
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo chociaż ciałem jestem nieobecny, to jednak duchem jestem z wami* i cieszę się, widząc wasz porządek** i niewzruszoność waszej wiary w Chrystusa. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli bowiem i* ciałem jestem nieobecny, ale duchem razem z wami jestem, radując się i widząc wasz porządek** i utwierdzenie (tej) względem Pomazańca wiary waszej. ³⁾⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli bowiem i ciałem jestem nieobecny ale duchem razem z wami jestem radując się i widząc wasz porządek i niewzruszoność względem Pomazańca wiary waszej

¹⁾ <x>530 5:3</x>; <x>590 2:17</x>

²⁾ <x>530 14:40</x>

³⁾ "Jeśli i" - razem: "chociaż".

⁴⁾ Metafora militarna o trzymaniu się właściwego szyku.